

АНО Московский гуманитарный университет
Факультет философии, культуры и искусства
Кафедра философии, культурологии и политологии

Студенческий научно-исследовательский проект

Концепт

**DIE TROMMEL (барабан) в немецкой картине
мира**

Студентка 3 курса
Григорьева Ирина

Руководитель проекта
профессор кафедры философии, культурологии и политологии
М. Б. Ясинская

- **Объект исследования:** лингвокультурный концепт как явление культурологической лингвистики.
- **Предмет исследования:** характеристики лингвокультурного концепта, его понятийная, ценностная и концептообразующая модель.
- **Целью исследования является** анализ лингвокультурного концепта DIE TROMMEL и доказательство его концептообразующей функции в немецкой картине мира (НКМ)

Задачи исследования:

- ◎ проанализировать литературу по исследуемой проблеме;
- ◎ определить связь между языком и культурой;
- ◎ описать понятийную систему терминов: немецкая лингвокультурная картина мира (НЛККМ), немецкая картина мира;
- ◎ провести лингвокультурологическое исследование немецкого концепта DIE TROMMEL: в этимологических и толковых словарях; в художественных текстах; в текстах современной рок – музыки;
- ◎ выявить и мотивировать концептообразующую функцию лингвокультурного концепта DIE TROMMEL.

- **Методологическая база:** концептуальное положение о диалектической взаимосвязи языка, мышления, познания и культуры, их взаимной обусловленности.
- **Методы исследования:** описательный, сравнительный (в диахронии и синхронии), контекстуальный.
- **Эмпирическая база исследования:** данные толковых, этимологических, фразеологических словарей, художественные тексты, пословицы и поговорки, песни, содержащие исследуемый концепт.

- **Практическая значимость исследования** состоит в том, что данные, полученные в ходе анализа лингвокультурного концепта TROMMEL, могут быть использованы при изучении немецкой культуры и менталитета народа, а методика лингвокультурологического исследования может быть использована при изучении других концептов.

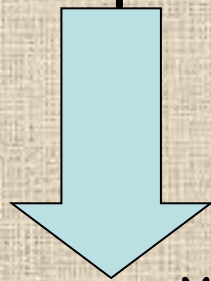
Материал исследования:

- **этимологические словари немецкого, английского, исландского, датского и шведских словарей;**
- **толковые словари немецкого языка;**
- **немецкая энциклопедия поговорок;**
- **тексты песен и литературные произведения с исследуемым концептом**

- ◎ Понятие картины мира (в том числе и языковой) строится на изучении представлений человека о мире. Если мир — это человек и среда в их взаимодействии, то картина мира — результат переработки информации о среде и человеке.
- ◎ Немецкая картина мира — это система всех возможных содержаний: духовных, определяющих своеобразие немецкой культуры, и языковых, обуславливающих существование и функционирование самого немецкого языка.

- НКМ - однородность языковой сущности, закреплению языкового и культурного своеобразия в видении мира и его обозначения средствами языка; существует в языковой общности и передается последующим поколениям через мировоззрение, правила поведения, образ жизни, запечатлённые средствами языка в культурном пространстве.
- Различия - в лингвоспецифичных словах, не переводимых на другие языки и специфические для данного языка понятия

- Слово - концепт, ключевое слово культуры – общеупотребительно, частотно, присутствует в составе фразеологизмов, пословиц, поговорок и т.д.



каждый конкретный язык представляет собой самобытную систему, накладывает свой отпечаток на сознание его носителей и формирует их картину мира

- Концепт — слово, семантически статичное, диктующее говорящим на данном языке, определяющее их выбор, направляющее их мысль, создавая потенциальные возможности языка-речи (В.В. Колесов)

ЛК DIE TROMMEL является
концептообразующим, т.к. он
дополняет, объясняет и формирует
немецкую лингвокультурную
картину мира (НЛККМ)

ЛК DIE TROMMEL

анализируется

на уровнях: этимологическом,
лексическом, паремиологическом
и контекстуальном

Этимологический анализ лингвокультурного концепта Die Trommel

- Слово DIE TROMMEL является собственно немецким, не заимствованной из других языков (в отличие, напр., от рус. – барабан – тюрк.). В процессе выявлено, что в исландском, английском, датском и шведском языках: имеют один источник древневерхненемецкое trumba.

die Trommel

"Барабанный огонь" -
сильный артиллерийский
обстрел со времён первой
мировой войны -
Etimologie der deutschen
Sprache das Herkunfts -
Wörterbuch - Duden

"Барабанщик", хвостун,
доносчик, стукач -
Etimologie der
deutschen Sprache das
Herkunfts - Wörterbuch
- Duden

Ударный инструмент -
Etimologie der deutschen
Sprache das Herkunfts -
Wörterbuch - Duden

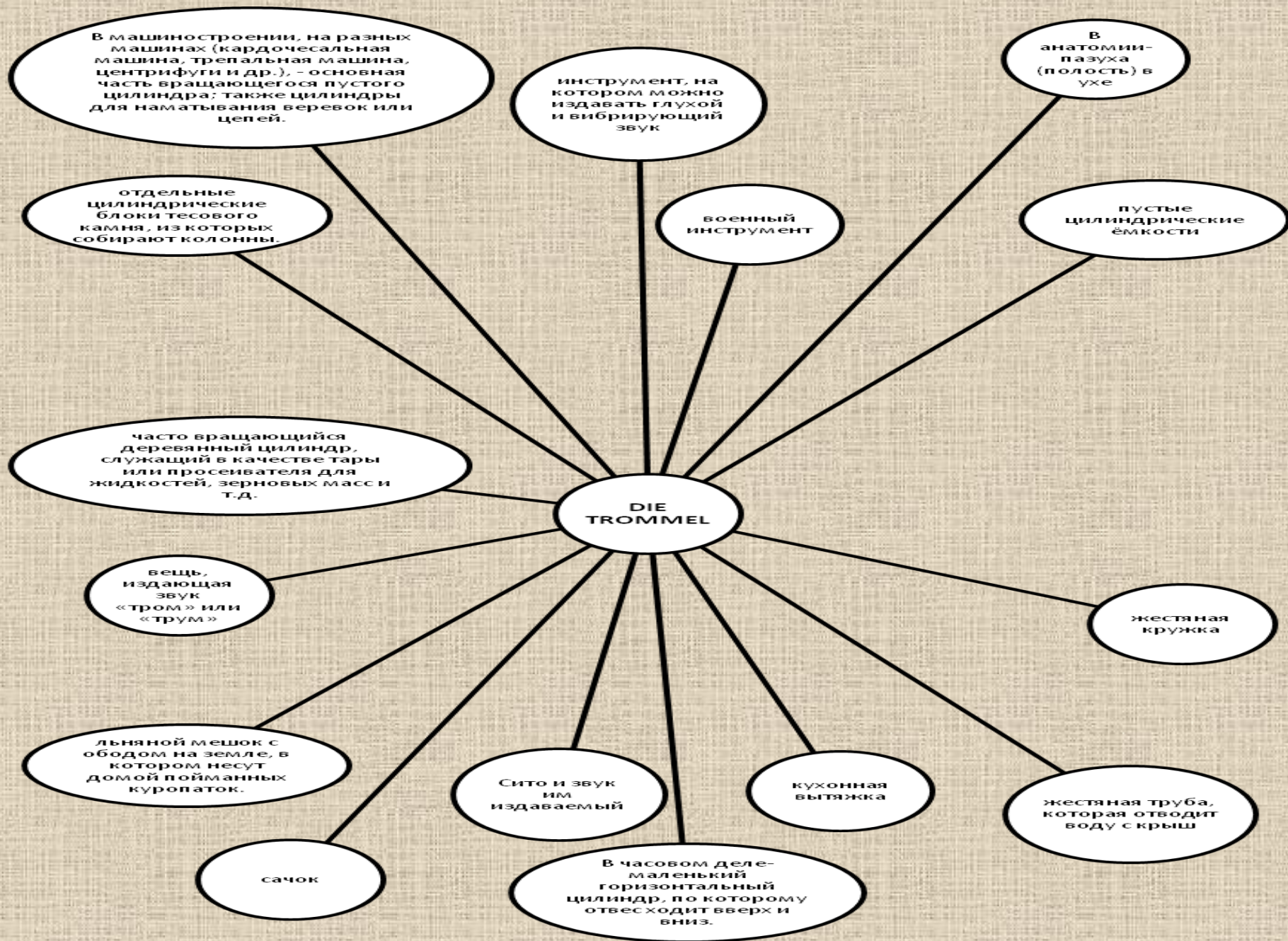
Перепонка, которая
закрывает слуховой
канал в ухе - Etimologie
der deutschen Sprache
das Herkunfts -
Wörterbuch - Duden

Кожа, натянутая на
барабан -
Etimologie der
deutschen Sprache
das Herkunfts -
Wörterbuch -
Duden

Определение ЛК DIE TROMMEL в толковых словарях

- ЛК Die Trommel

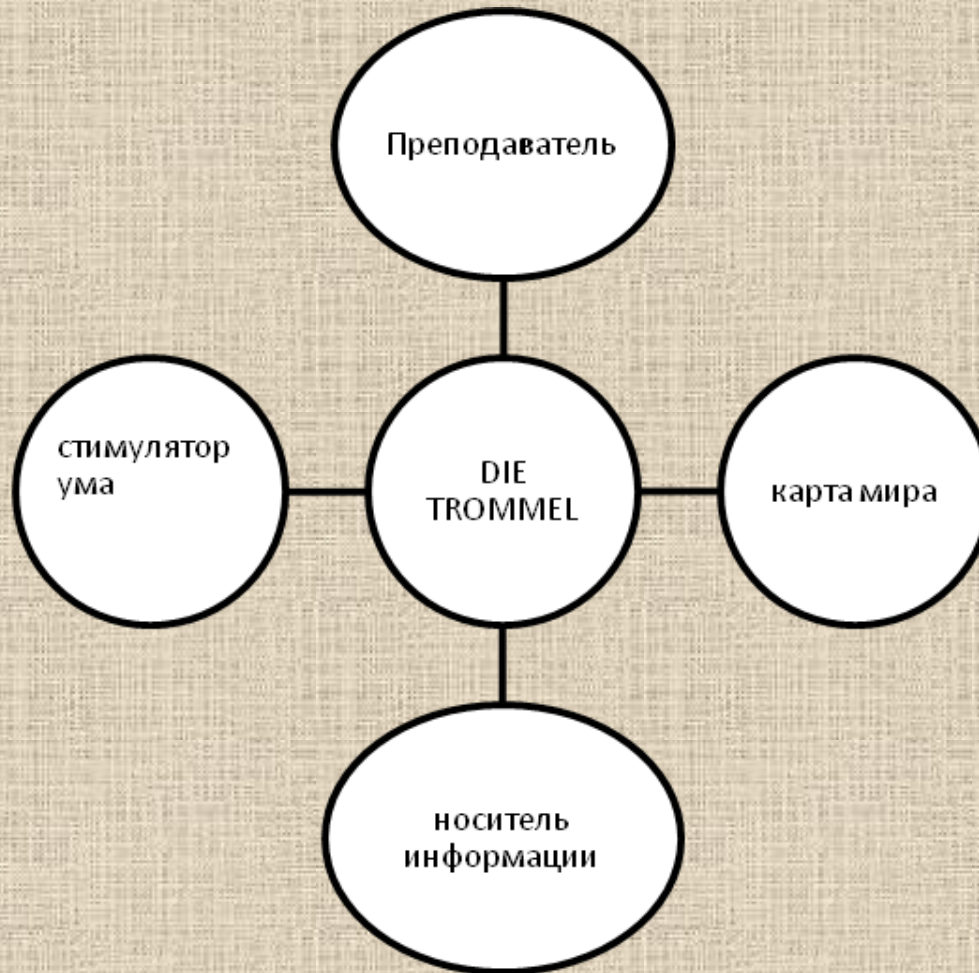
главные сферы жизни для человека:
общество, природу, культуру, все то,
что окружает человека в его
повседневном быте, и, следовательно,
является системообразующим для
немецкого менталитета



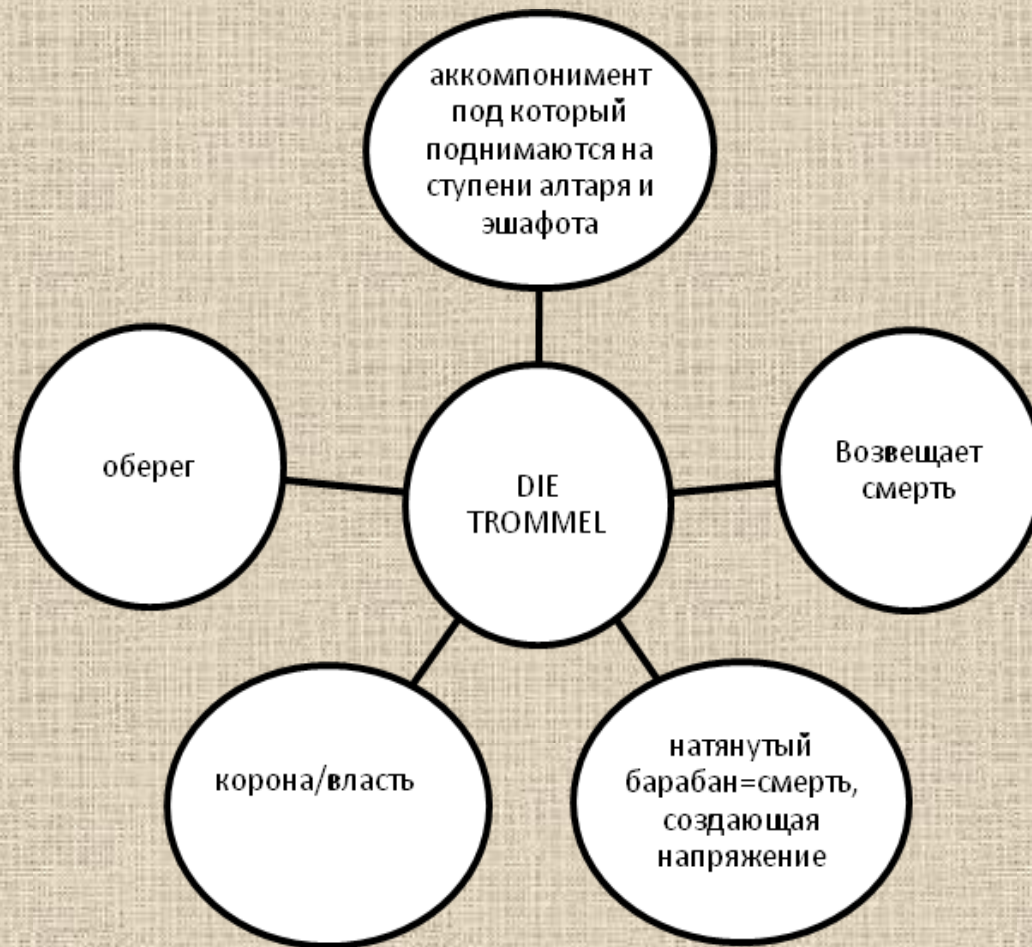
ЛК DIE TROMMEL в художественных текстах

- произведения Генриха Теодора Бёлля, Лиона Фейхтвангера, Бертольта Брехта, Пауля Томаса Манна и Гюнтера Грасса.
лингвокультурные группы:

- учебная деятельность



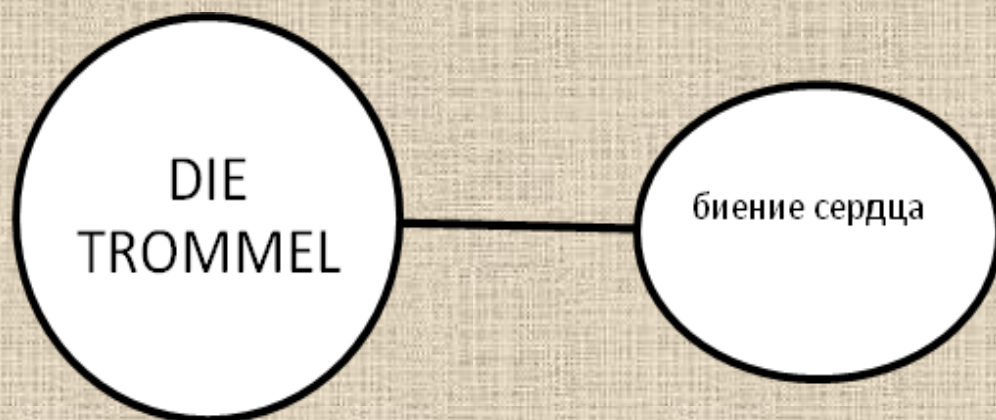
- сакральная сфера



- философская сфера



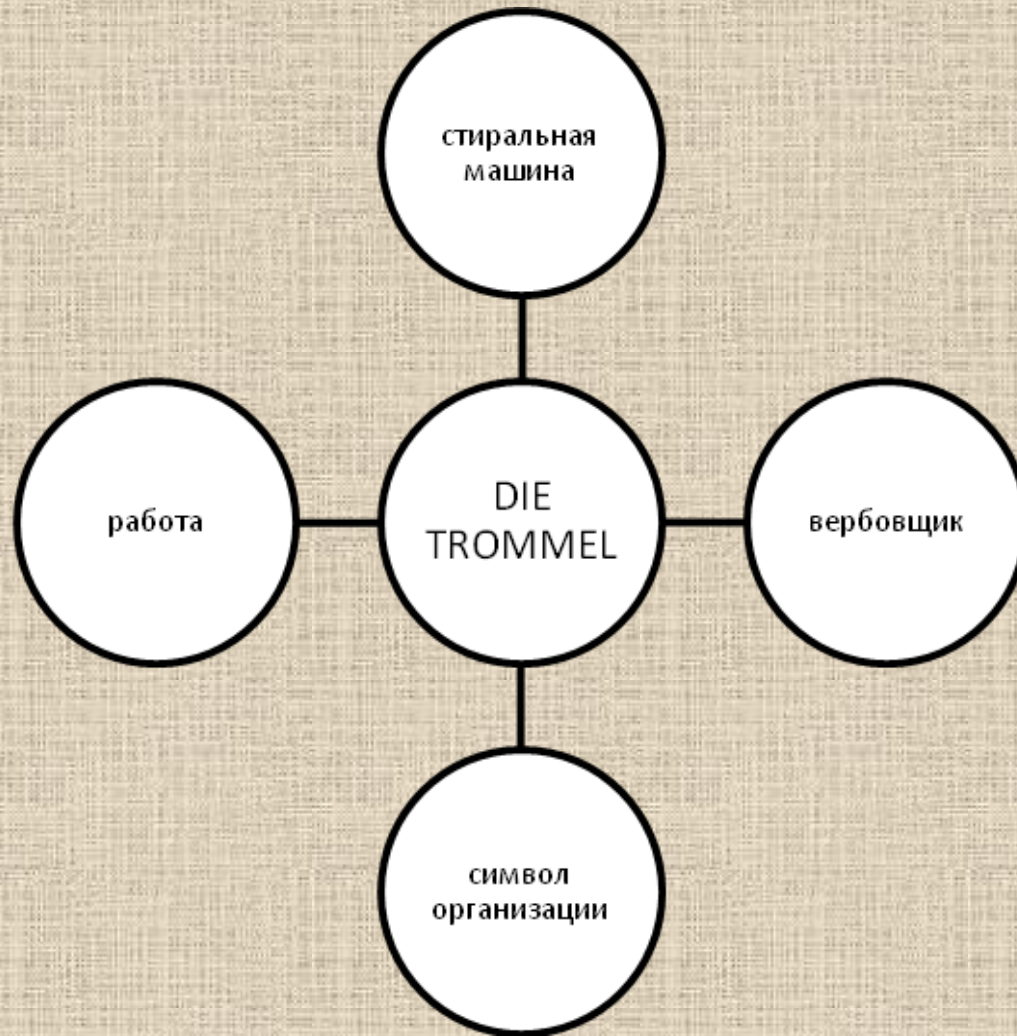
- анатомическая сфера



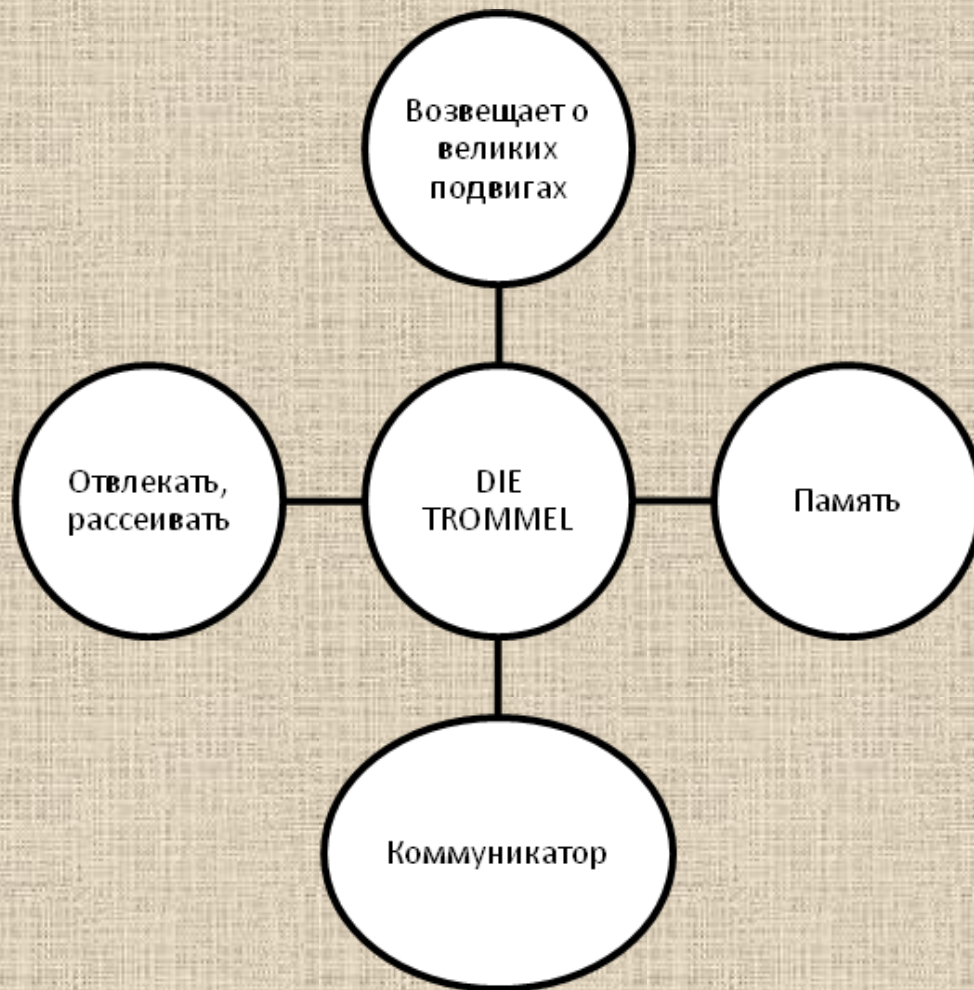
- военная деятельность



- трудовая деятельность



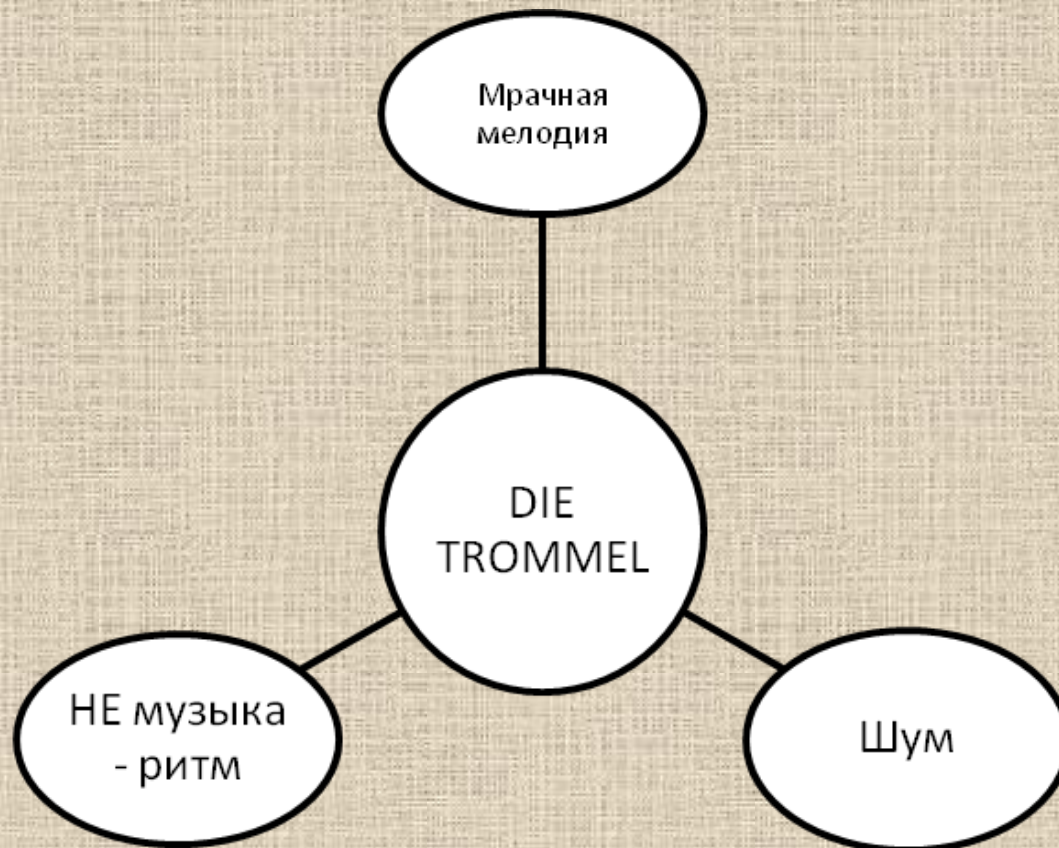
- интеллектуальная сфера



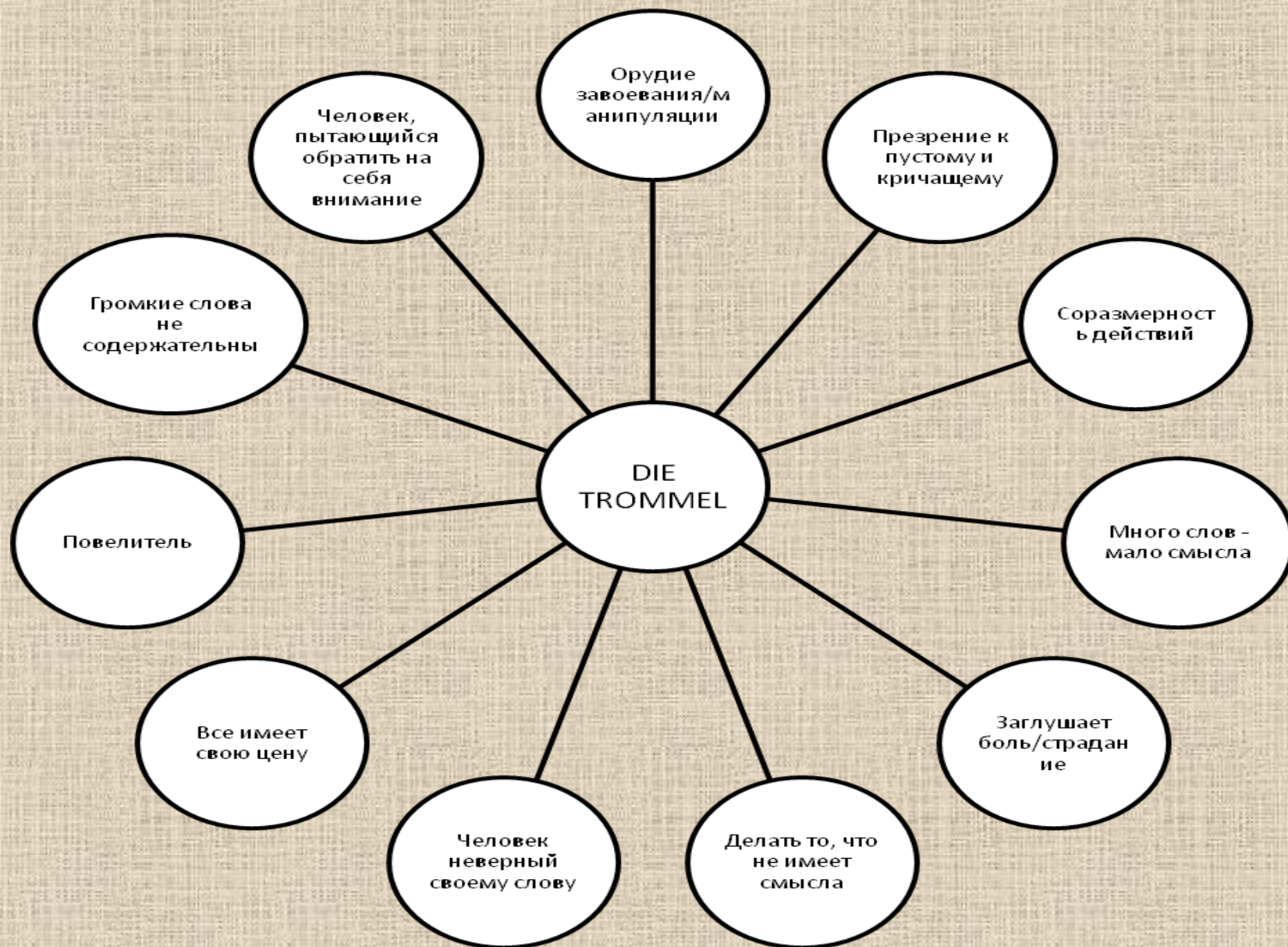
- ПСИХОЛОГИЯ ЛИЧНОСТИ



- музыкальная/звуковая сфера



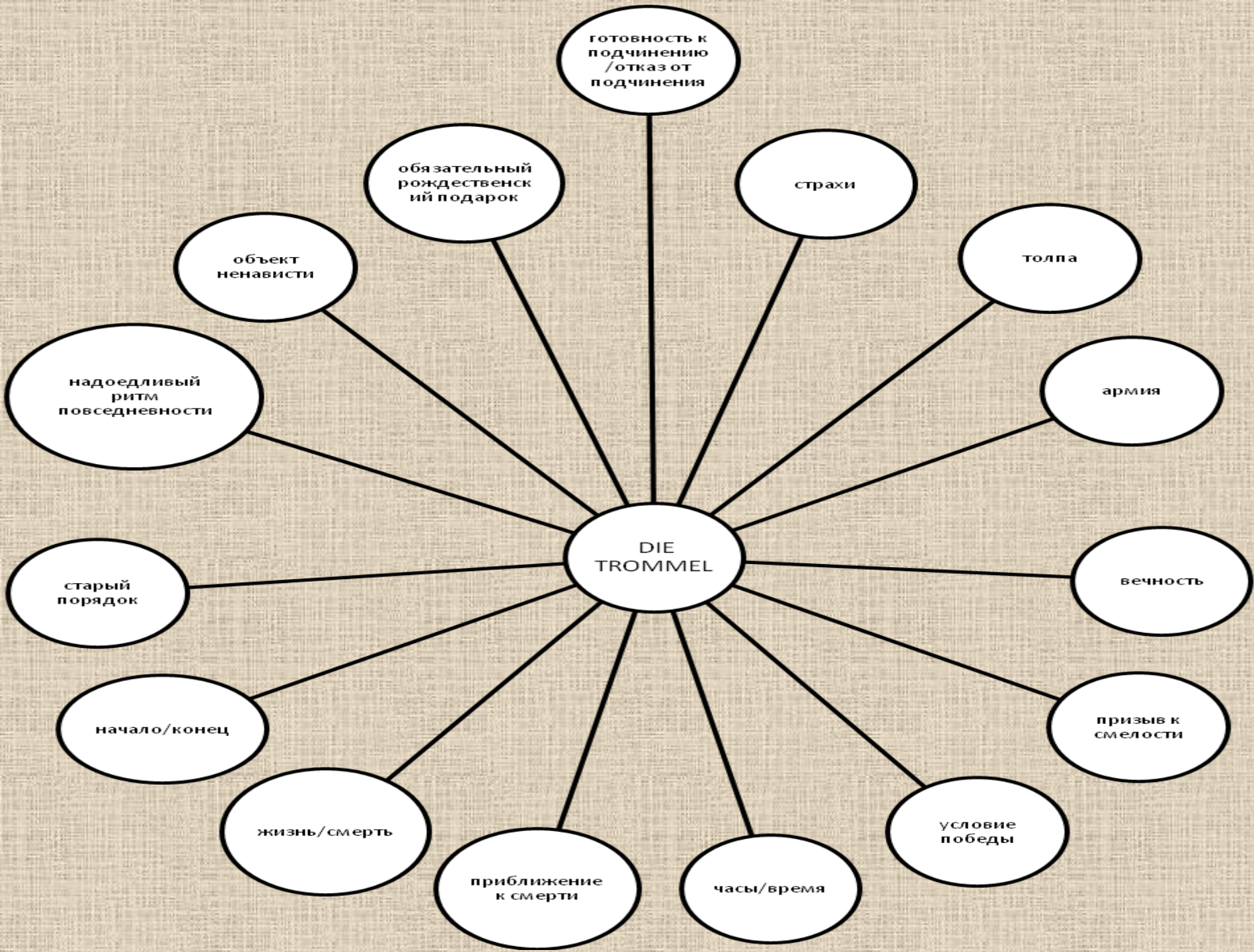
Паремиологический анализ лингвокультурного концепта DIE TROMMEL



Концепт DIE

TROMMEL в немецкой

рок – музыке



Вывод по 2 главе в заключение перенести

В практической части работы мы:

- - провели лингвокультурологическое исследование немецкого концепта DIE TROMMEL:
- - выявили, что на каждом слое ЛК DIE TROMMEL приобретает новые значения, следовательно является концептообразующим в НКМ.

Заключение

- Было уточнено лексическое значение
значение слова DIE TROMMEL

- На основе контекстуального анализа были выделены следующие лингвокультурные группы:

- ◎ - учебная деятельность
- ◎ - анатомическая сфера
- ◎ - военная деятельность
- ◎ - философская сфера
- ◎ - трудовая деятельность
- ◎ - сакральная сфера
- ◎ - интеллектуальная сфера
- ◎ - психология личности
- ◎ - музыкальная/звуковая сфера.

- В результате паремиологического анализа и анализа текстов песен, были выявлены дополнительные значения, ЛК DIE TROMMEL
- Таким образом, ЛК TROMMEL является концептообразующим, т.к. он «встроен» в лингвокультурные сферы всей национальной немецкой картины мира

Список литературы

◎ Словари

1. Etimologie der deutschen Sprache das Herkunfts – Wörterbuch – Duden. 1998 – s. 759.
2. Etimologisches Wörterbuch der deutschen Sprache – Fridrich Kluge 1968 – s. 759
3. Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов/ Н.М. Шанский, Т.А. Боброва. — 7-е изд., стереотип. — М.: Дрофа, 2004.
4. Isländisches etymologisches wörterbuch. Francke Verlag Bern. Alexander Jochannesson 1974.
5. An Universal Etymological English Dictionary. 1969 Georg Olms Verlag. Hildesheim. New York.
6. Норвежско-датский этимологический словарь Фалька и Торпа (немецкий перевод 1910—1911 гг. с норвежского оригинала).
7. SVENSK ETYMOLOGISK ORDBOK av Elof Hellquist Lund 1922 C. W. K. Gleerups förlag Berlingska boktryckeriet.
8. Adelung, Grammatisch-kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart. Leipzig 1801.
9. Herders Conversations-Lexikon. Freiburg im Breisgau 1857.
10. Meyers Großes Konversations-Lexikon. Leipzig 1909,
11. Brockhaus' Kleines Konversations-Lexikon, fünfte Auflage. Leipzig 1911.,
12. Karl Ernst Georges: Kleines deutsch-lateinisches Handwörterbuch. Hannover und Leipzig 1910. 1999. Sp. 2688.
13. Adelung, Grammatisch-kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart. Leipzig 1801, S. 690-691 Рок журнал.

Список литературы

- ◎ Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993.
- ◎ Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества. - Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М.1984.
- ◎ Гумбольдт В. О влиянии различного характера языков на литературу и духовное развитие. - Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М.1984. Гадамер Х.-Г..Истина и метод: Основы философской герменевтики. - М.: Прогресс, 1988.
- ◎ Воробьёв, В.В. Лингвокультурология (теория и методы) : Монография. - Изд-во РУДН, 1997
- ◎ Колесов В. В. Статья «Концепт культуры: образ - понятие - символ» 1992
- ◎ В. А.Маслова. Лингвокультурология.- М.: Академия, 2001.